

MONTEVERDI

22 - 24 SETTEMBRE 2020

CREMONA BAROCCA OFF

martedì 22 settembre, ore 18.00 – Chiesa S. Omobono

MISERERE MEI

Musiche di G. Allegri, A. Lotti, D. Scarlatti

**CORO COSTANZO PORTA
CREMONA ANTIQUA**

Antonio Greco, *maestro concertatore al cembalo*





Fondazione

Teatro Amilcare Ponchielli Cremona

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Gianluca Galimberti, *Presidente*

Francesco Marcotti, *Vicepresidente*

Anna Lazzarini, Francesca Pagani, Andrea Rurale, *Consiglieri*

COLLEGIO DEI REVISORI

Renzo Rebecchi, *Presidente*

Luigi Foresti e Barbara Zanasi, *Revisori effettivi*

Beatrice Allevi e Alberto Ori, *Revisori supplenti*

Angela Cauzzi, *Sovrintendente*



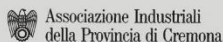
Teatro Amilcare Ponchielli Cremona fondazione

Fondatori

FONDATORI *di diritto*

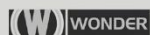


FONDATORI *permanenti*



FONDATORI *emeriti*

Vito Zucchi



Sostenitori

SOSTENITORI *promotori*



SOSTENITORI *ordinari*

A.F.M. di Cremona (Azienda Farmaceutica Municipale) S.p.a.

Cesini Due di Cesini G. e M. s.n.c.

Euroresin CTC s.r.l.

Fantigrafica s.r.l.

Guindani Viaggi

Maglia Club s.r.l.

Montini Walter

Nuova Oleodinamica Bonvicini s.r.l.

Regis Scolari Bolasco e Associati - Commercialisti

Relevés articoli per la danza

Rotary Club Cremona

Seidigitale.com

Steel Color s.p.a.

CORO COSTANZO PORTA

Cristina Greco, Tea Irene Galli, Alessandra Colacoci, *soprani*
Anna Bessi, Isabella di Pietro, Alessandro Simonato, *alti*
Massimo Altieri, Davide Pagliari, *tenori*
Riccardo Dernini, Alessandro Ravasio, *bassi*

CREMONA ANTIQUA

Mauro Pinciaroli, *tiorba*
Antonio Papetti, *violoncello*
Carlo Sgarro, *violone*
Luigi Accardo, *organo*

Antonio Greco, *maestro concertatore al cembalo*

Il Monteverdi OFF si apre con un florilegio di composizioni sacre barocche, tutte radicate nella tradizione polifonica palestriniana ma già intrise di un linguaggio moderno ardito e a volte imprevedibile. Dal *Crucifixus* di Lotti che racconta il dramma di Cristo con immagini musicali di grande plasticità, allo *Stabat Mater* di D. Scarlatti, forse più noto per le sue sonate cembalistiche, ma che qui si rivela un grande maestro di polifonia. Il concerto, eseguito dal Coro Costanzo Porta di Antonio Greco, si concluderà con il celebre, quasi leggendario, *Miserere* di Gregorio Allegri.

Monteverdi OFF opens with a selection of beautiful Baroque sacred compositions rooted in Palestrina's polyphonic tradition but also modernly daring and sometimes unpredictable, such as Lotti's Crucifixus and Domenico Scarlatti's Stabat Mater. The concert performed by the Choir Costanzo Porta led by Antonio Greco will also feature the celebrated and almost legendary masterpiece Miserere by Allegri.

MISERERE MEI

Antonio Lotti (1667 – 1740)

Missa Brevis a 4 voci e basso continuo

Kyrie

Sanctus – Benedictus

Agnus Dei

Domenico Scarlatti (1685 – 1757)

Stabat Mater a 10 voci e basso continuo

Antonio Lotti

Crucifixus a 8 voci e basso continuo

Gregorio Allegri (1582 – 1652)

Miserere a 9 voci



Missa Brevis

Kyrie

Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison

Signore piet 
Cristo piet 
Signore piet 

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Santo, Santo, Santo
il Signore Dio dell'universo;
i cieli e la terra sono pieni della tua gloria.
Osanna nell'alto dei cieli.

Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Benedetto colui che viene nel nome del Signore.

Agnus Dei

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis, dona nobis pacem.

Agnello di Dio,
che togli i peccati del mondo,
abbi piet  di noi, dona a noi la pace.

Stabat Mater

Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa,
dum pendeat filius.

Stava la Madre, addolorata
ai piedi della croce,
dalla quale pendeva il Figlio.

Cuius animam gementem
contristatam et dolentem
pertransivit gladius.

Lei, la cui anima lamentosa,
piena di tristezza e dolore
fu trafitta da una spada.

O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta
Mater unigeniti!

Oh, quanta tristezza ed afflizione
ebbe quella benedetta
Madre dell'Unigenito!

Quae maerebat et dolebat,
pia Mater, dum videbat
nati poenas incliti!

La quale si affliggeva, soffriva,
e tremava vedendo le pene
del glorioso figlio!

Quis est homo, qui non fleret,
Matrem Christi si videret
in tanto supplicio?

Quis non posset contristari
Christi (o: piam) Matrem contemplari
dolentem cum filio?

Pro peccatis suae gentis
vidit Iesum in tormentis
et flagellis subditumi;

Vidit suum dulcem natum
moriendo desolatum,
dum emisit spiritum.

Eia Mater, fons amoris,
me sentire vim doloris
fac, ut tecum lugeam!

Fac, ut ardeat cor meum
in amando Christum deum,
ut sibi compleam!

Sancta Mater, istud agas,
crucifixi fige plagas
cordi meo valide!

Tui nati vulnerati
tam dignati pro me pati
poenas mecum divide!

Fac me vere tecum flere,
crucifixo condolere,
donec ego vixero!

Iuxta crucem tecum stare
te libenter sociare
in planctu desidero.

Quale uomo non piangerebbe,
se vedesse la Madre di Cristo
in un supplizio così grande?

Chi non proverebbe compassione
alla vista della pia Madre
che soffre col Figlio?

Per i peccati della sua stirpe
vide Gesù tormentato
e sottoposto al flagello.

Vide il suo dolce Figlio
emettere l'ultimo respiro
morendo abbandonato da tutti.

Orsù, Madre, fonte dell'amore,
fammi provare la forza del dolore
affinché io pianga con te.

Fà che il mio cuore
arda nell'amore di Cristo Dio
per essere a Lui gradito

Santa Madre: imprimi
le piaghe del Crocifisso
saldamente nel mio cuore.

Del tuo figlio ferito,
che s'è degnato di patire tanto per me,
con me pure dividi le pene.

Fammi piangere con te,
condividere i dolori del crocifisso,
finché vivrò.

Stare con te ai piedi della croce,
e unirmi a te, nel pianto,
questo desidero.

Virgo virginum praeclara,
mihi iam non sis amara
fac me tecum piangere.

Fac, ut portem Christi mortem,
passionis fac consortem
Et plagas recolare!

Fac me plagis vulnerari,
fac me crucem inebriari
et cruore filii

Inflammatum et accensum
per te, Virgo, sim defensum
in die iudicii!

Fac me cruce custodiri
morte Christi praemuniri,
conferi gratia!

Quando corpus morietur,
fac, ut animae donetur
Paradisi gloria!

Amen! In sempiterna saecula.
Amen.

Vergine delle vergini
la più insigne, con me non essere dura,
fammi piangere con te.

Fammi partecipe della morte
di Cristo, fammi condividere i suoi
patimenti ed onorare le sue piaghe.

Fammi ferire dalle Sue ferite,
inebriare di questa croce
e del sangue di tuo Figlio.

Infiammato ed acceso,
per tua intercessione. Vergine, sia
io difeso nel giorno del giudizio.

Fa' che sia protetto dalla croce,
fortificato dalla morte di Cristo,
riscaldato dalla grazia.

Quando il corpo morirà,
fà che all'anima sia donata
la gloria del paradiso.

Amen! Nei secoli dei secoli.
Amen.

Crucifixus

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est.

Fu crocifisso sotto Ponzio Pilato,
morì e fu sepolto.

Miserere

Miserere mei, Deus,
secundum magnam misericordiam tuam.
Et secundum multitudinem miserationum
tuarum: dele iniquitatem meam.
Amplius lava me ab iniquitate mea
et a peccato meo munda me.

Pietà di me, o Dio,
secondo la tua grande misericordia.
Nella tua grande bontà,
cancella la mia colpa.
Lavami completamente dalla mia colpa
e mondami dal mio peccato.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco:
et peccatum meum contra me est semper.
Tibi soli peccavi,
et malum coram te feci:
ut justificeris in sermonibus tuis,
et vincas cum iudicaris.
Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum:
et in peccatis concepit me mater mea.
Ecce enim veritatem dilexisti:
incerta et occulta sapientiae tuae
manifestasti mihi.
Asperges me hyssopo et mundabor:
lavabis me et super nivem dealbabor.
Auditui meo dabis gaudium et laetitiam
et exultabunt ossa humiliata.
Averte faciem tuam a peccatis meis,
et omnes iniquitates meas dele.
Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum
rectum innova in visceribus meis.
Ne projicias me a facie tua
et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.
Redde mihi laetitiam salutaris tui
et spiritu principali confirma me.
Docebo iniquos vias tuas,
et impii ad te convertentur.
Libera me de sanguinibus,
Deus salutis meae,
et exultabit lingua mea iustitiam tuam.
Domine labia mea aperies
et os meum annuntiabit laudem tuam.
Quoniam si voluisses sacrificium dedissem
utique holocaustis, non delectaberis.
Sacrificium Deo spiritus contribulatus:
cor contritum et humiliatum
Deus non despicies.
Benigne fac Domine bona voluntate tua Sion,
ut aedificentur muri Jerusalem.
Tunc acceptabi sacrificium iustitiae,
oblaciones et holocausta.
Tunc imponent super altare tuum vitulos.

Poiché riconosco il mio peccato:
il mio peccato mi sta sempre dinnanzi.
Contro te solo ho peccato
e quel ch'è male ai tuoi occhi io l'ho fatto:
perciò sei riconosciuto giusto nelle tue
parole e trionfi davanti ai giudici.
Ecco, nella colpa sono stato generato:
e nel peccato mi ha concepito mia madre.
Ma ecco, tu hai amato la verità:
mi hai fatto vedere le cose velate
e nascoste della tua sapienza.
Purificami con issopo e sarò mondo:
lavami e sarò più bianco della neve.
Mi farai sentire gioia e letizia
ed esulteranno le ossa che hai spezzato.
Distogli lo sguardo dai miei peccati,
cancella tutte le mie colpe.
Crea in me, o Dio, un cuore puro,
e rinnova in me uno spirito saldo.
Non respingermi dalla tua presenza
e non privarmi del tuo Spirito Santo.
Rendimi la gioia della tua salvezza
e rinfrancami con uno spirito generoso.
Insegnerò agli erranti le tue vie,
ed i peccatori a te ritorneranno.
Liberami dal sangue,
o Dio della mia salvezza,
e la mia lingua loderà la tua giustizia.
Signore, apri le mie labbra
e la mia bocca proclami la tua lode.
Poiché non gradisci il sacrificio e,
se offro olocausti, non li accetti.
Uno spirito contrito è sacrificio a Dio,
un cuore affranto ed umiliato,
Dio, tu non disprezzi.
Nel tuo amore rendi grazia a Sion,
rialza le mura di Gerusalemme.
Allora gradirai i sacrifici prescritti,
gli olocausti e le oblazioni.
Allora immoleranno vittime sopra il
tuo altare.



ANTONIO GRECO

Diplomato in pianoforte, musica corale e direzione di coro, polifonia rinascimentale, è docente di Esercitazioni Corali presso l'ISSM G. Verdi di Ravenna. Nel 1993 ha fondato il Coro Costanzo Porta, alla cui guida ha vinto premi in concorsi nazionali ed internazionali. Nel 2004 ha affiancato al coro l'orchestra Cremona Antiqua, ensemble su strumenti originali. Ha diretto coro e ensemble in rassegne in Italia e in Europa a Regensburg, Bruges, Soissons, Amsterdam, L'Aia. Nel 2000 ha fondato la Scuola di Musica e Canto Corale Costanzo Porta.

Per dieci anni è stato maestro del Coro del Circuito Lirico Lombardo, e dal 2015 collabora con L'Opéra de Lausanne. Nel 2014 con l'Orchestra 1813 ha diretto *Il Barbiere di Siviglia* (Pocket Opera). Dal 2019 è direttore del Coro Cherubini per il Ravenna Festival. Ha tenuto masterclass sul repertorio barocco a Bologna (Scuola dell'Opera) e al Biennio di direzione di coro dell'Accademia Righele. Collabora da anni in qualità di didatta e direttore con il Festival della Valle d'Itria e l'Accademia di belcanto R. Celletti di Martina Franca.

Ha affiancato sir J. E. Gardiner come assistente alla direzione nel 2015-2016 e quale clavicembalista del Monteverdi Choir e degli English Baroque Soloists nel 2017, in una tournée mondiale delle tre opere monteverdiane e del *Vespro della Beata Vergine* e, nel 2018, delle Cantate di Bach. Come direttore di coro e orchestra ha inciso per Discantica, Tactus, Sony, Bongiovanni e Dynamic. L'ultimo impegno all'estero lo ha visto in Giappone, nel novembre 2019 alla direzione dell'opera buffa *Il trionfo dell'onore* di Alessandro Scarlatti per la Japan Opera Foundation.



CORO COSTANZO PORTA

Fondato a Cremona nel 1993 dall'attuale direttore Antonio Greco, il coro si è aggiudicato il primo premio al Concorso Nazionale Guido d'Arezzo nel 1998 e ha continuato a distinguersi in altre competizioni – inclusa la prima edizione della “London a Cappella Choir Competition” promossa dai Tallis Scholars nel 2014. Ha partecipato a concerti e produzioni operistiche in molti importanti festival in Italia ed Europa, sia da solo che in collaborazione con Cremona Antiqua e con svariati altri gruppi strumentali di primo livello, quali Accademia Bizantina, I Virtuosi Italiani sotto la direzione di M. Radulescu, l'Orchestra Barocca di Venezia, I Pomeriggi Musicali sotto la direzione di D. Renzetti. Ha, inoltre, cantato in concerto, in due occasioni, con i Tallis Scholars e partecipato, con il gruppo Sentieri Selvaggi di Carlo Boccadoro alla messa in scena dell'opera contemporanea *Il sogno di una cosa* di Mauro Montalbetti (2014).

Insieme a La Risonanza ha portato in tour europeo una produzione di *Dido and Aeneas* di Purcell (incisione per Challenge Classics, 2016) e una di *Messiah* agli Halle Händel-Festspiele. Ha all'attivo incisioni di Madrigali di Personé (2007), *Messa da Requiem K626* di Mozart in trascrizione di Czerny (Discantica, 2011), un'antologia di composizioni sacre di Tebaldini (Tactus, 2012), arrangiamenti sinfonici di canzoni di De André con la London Symphony Orchestra (Sony, 2011), il libro settimo dei madrigali di Biagio Marini (Tactus 2018).

Su invito di Riccardo Muti, il coro ha partecipato nel 2018 in concerti su musiche del *Macbeth* di Verdi per il Ravenna Festival e per un'esecuzione benefit in diretta televisiva nazionale a Norcia e ha fatto parte dell'edizione 2019 delle Vie dell'Amicizia con concerti a Ravenna ed Atene, sulle musiche della Nona Sinfonia di Beethoven.



CREMONA ANTIQUA

Nasce nel 2004 su iniziativa di Antonio Greco il gruppo strumentale Consort Costanzo Porta, che in seguito assume la denominazione di Cremona Antiqua. Prosegue, unitamente al Coro Costanzo Porta, l'esplorazione del repertorio barocco, inteso nella sua più larga accezione, dal primo Seicento italiano al pieno Settecento, mantenendo flessibilità nella scelta di programmi e relativi organici. Fin dall'esordio, avvenuto in occasione della XXI edizione del Monteverdi Festival con le cantate sacre di Bach, il gruppo ha suscitato apprezzamenti entusiastici per il virtuosismo e la qualità timbrica, in armonico equilibrio con le già affermate doti del Coro.

L'ensemble ha affrontato repertorio sacro e profano, esibendosi al Festival dei due mondi di Spoleto, al Festival internazionale per organo di Aosta, al Festival internazionale di Mezza Estate di Tagliacozzo, al Festival Pergolesi Spontini di Iesi, alla Sagra malatestiana di Rimini, alla Rassegna Cori a Palazzo di Mantova, e per le rassegne concertistiche degli Amici della musica di Verona e di Lucca.

Nel 2015 ha avviato la collaborazione con il Festival della Valle d'Itria di Martina Franca, dove è stata l'orchestra di produzione operistica per *Baccanali* di A. Steffani (2015) - incisa per Dynamic - e per *L'incoronazione di Poppea* (2016). Nella recente edizione 2020 è stata protagonista di tre concerti, compreso un recital del soprano Anna Caterina Antonacci.

Ha inciso in prima mondiale i Madrigali op. 7 di Biagio Marini (Tactus, 2019). Tra i progetti più recenti del gruppo spiccano, sempre nel 2019, due acclamatissimi concerti con il Coro Costanzo Porta sul *Messiah* di Händel (Festival Monteverdi e Ravenna Festival) registrati per la trasmissione su Radio3 Rai, avvenuta la vigilia di Natale.



MONTEVERDI OFF



BIGLIETTERIA

(ore 10.30 – 13.30 e 16.30 – 19.30)
0372.022001 e 0372.022002
biglietteria@teatroponchielli.it
teatroponchielli.it
monteverdifestivalcremona.it

INFO

Segreteria 0372.022.010 e 0372.022.011
info@teatroponchielli.it

